

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1. Загальна інформація про навчальну дисципліну	
Повна назва навчальної дисципліни	Основи теорії редагування зі змістовим модулем: основи риторики
Повна офіційна назва закладу вищої освіти	Сумський державний університет
Повна назва структурного підрозділу	Факультет іноземної філології та соціальних комунікацій. Кафедра германської філології
Розробник	Прокопенко Антоніна Вадимівна, кандидат філологічних наук, ст. викладач кафедри германської філології
Рівень вищої освіти	Перший рівень вищої освіти; НРК – 8 рівень; QF-LLL – 7 рівень; FQ-EHEA – другий цикл
Семестр вивчення навчальної дисципліни	6 тижнів протягом 3-го семестру
Обсяг навчальної дисципліни	Обсяг навчальної дисципліни становить 10 кредитів ЄКТС, 300 годин, з яких 42 години становить контактна робота з викладачем (18 годин лекцій, 24 години лабораторних робіт), 258 годин становить самостійна робота
Мова викладання	Англійською мовою
2. Місце навчальної дисципліни в освітній програмі	
Статус дисципліни	Вибіркова навчальна дисципліна для освітньої програми 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Передумови для вивчення дисципліни	Основи редагування перекладів, практичний курс англійської мови
Додаткові умови	Додаткові умови відсутні
Обмеження	Обмеження відсутні
3. Мета навчальної дисципліни	

Метою дисципліни є досягнення студентами системи уніфікованого і точного алгоритму опрацювання авторських оригіналів на всіх етапах видавничого процесу та удосконалення своїх комунікативних здібностей: красиво мовити, легко спілкуватись, активно слухати, реально й вагомо впливати мовленим словом.

4. Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1 «Основи теорії редагування»

Тема 1. Редагування як вид професійної діяльності і як складова редакційно-видавничого процесу.

Вступ. Термінологічні та творчі аспекти. Організація та зміст процесу редагування. Види редагування.

Тема 2. Психолінгвістичні норми редагування.

Норми сприймання повідомлення. Словниковий запас реципієнта. Норми запам'ятовування повідомлень.

Тема 3. Мисленнєве опрацювання повідомлення.

Розуміння повідомлення. Прогнозування повідомлення.

Тема 4. Редагування наукових та науково-популярних видань.

Наукові видання. Науково-популярні видання.

Змістовий модуль 2 «Основи риторики»

Тема 5. Ораторія. Теорія і практика публічної промови.

Специфіка публічного мовлення. Структура діяльності ратора. Публічне мовлення як спілкування з колективом співрозмовників.

Тема 6. Прикладна риторика.

Усне спілкування в освітянській, управлінській, професійній та перекладацькій діяльності. Основи еристики.

Тема 7. Підготовка промови та культура оратора.

Типи промови за знаковим оформленням та закріпленням. Методика та етапи підготовки промови. Структура ораторського твору.

Тема 8. Логічні за емоційні засади промови.

Логічні докази автором своєї правоти. Психологічні докази оратором своєї правоти

Тема 9. Елементи художності та літературні прийоми в мові оратора.

Художньо-словесний образ і закони його створення. Звуковий, лексичний, синтаксичний, стилістичний рівні тексту.

5. Очікувані результати навчання навчальної дисципліни

Після успішного вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти зможе:

РН1.	Знати методологічну основу редагування авторських творів, визначати механізми редакторської праці та їхнє теоретичне обґрунтування, відтворювати особливості роботи редактора на всіх етапах редакційно-видавничого процесу, відтворювати правила культурного спілкування для мовця й слухача
РН2.	Пояснити організацію, зміст і технологію процесу редагування наукових творів, пояснювати особливості редакторської підготовки складових тексту, інтерпретувати параметри техніки мовлення
РН3.	Організувати рецензування авторського оригіналу, застосовувати всі

	варіанти версток наукового твору, демонструвати види мовленнєвого впливу (інформування, переконання, навіювання) та риторичні методи аргументування
PH4.	Упорядкувати редакторську роботу з перевидання та з перекладу видання, протиставляти види красномовства та сфери його застосування
PH5.	Перевіряти правильність оформлення бібліографії видань; оцінювати творчий пошук різних імовірних варіантів розв'язання проблеми та ґрунтовно й логічно подавати інформацію, забезпечуючи її достатньою системою аргументів
PH6.	Створити й відредагувати весь заголовковий комплекс видання; оптимізувати техніку цивілізованого переконання та спростовання думки опонента, створити власну промову відповідно до обраного виду публічного мовлення

6. Роль навчальної дисципліни у досягненні програмних результатів

7. Види навчальних занять та навчальної діяльності

7.1 Види навчальних занять

Видами навчальних занять при вивченні дисципліни є лекції (Л) та лабораторні заняття (ЛЗ).

Тема 1.

Л 1. Редагування як вид професійної діяльності і як складова редакційно-видавничого процесу.

Вступ. Термінологічні та творчі аспекти. Організація та зміст процесу редагування. Види редагування.

ЛЗ 1. Поняття про літературне редагування. Механізми редакторської праці та їхнє практичне втілення.

Тема 2.

Л 2. Психолінгвістичні норми редагування.

Норми сприймання повідомлення. Словниковий запас реципієнта. Норми запам'ятовування повідомлень.

ЛЗ 2. Типи норм. Зафіксовані і незафіксовані норми. Об'єктивні та суб'єктивні норми. Динамічність нормативної бази.

Тема 3.

Л 3. Мисленнєве опрацювання повідомлення.

Розуміння повідомлення. Прогнозування повідомлення.

ЛЗ 3. Тема твору і предмет мовлення. Тема і факт. Композиція і тема. Архітектоніка матеріалу.

Тема 4.

Л 4. Редагування наукових та науково-популярних видань. Наукові видання. Науково-популярні видання.

ЛЗ 4. Техніка аналізу. Методика аналізу тематичної організації твору. Методика інтерпретації актуальної теми. Методика аналізу розкриття теми. Техніка правки. Редакторський аналіз.

Тема 5.

Л 5. Ораторія. Теорія і практика публічної промови.

Специфіка публічного мовлення. Структура діяльності ратора. Публічне мовлення як спілкування з колективом співрозмовників.

ЛЗ 5. Квалітативні ознаки та квантитативні параметри публічного мовлення. Види та жанри публічного мовлення. Сучасний етикет публічного мовлення.

Тема 6.

Л 6. Прикладна риторика.

Усне спілкування в освітянській, управлінській, професійній та перекладацькій діяльності. Основи еристики.

ЛЗ 6. Принципи та правила ефективного академічного й ділового спілкування. Етичні аспекти і мовні засоби ділового спілкування. Модель та характерні особливості сучасної ділової телефонної розмови в професійній діяльності.

Тема 7.

Л 7. Підготовка промови та культура оратора.

Типи промови за знаковим оформленням та закріпленням. Методика та етапи підготовки промови. Структура ораторського твору.

ЛЗ 7. Вибір теми промови. Складання плану. Процес збирання матеріалу. Запис промови. Розмітка тексту знаками партитури.

ЛЗ 8. Вступ, основна частина та висновки авторського твору.

Тема 8.

Л 8. Логічні та емоційні засади промови.

Логічні докази автором своєї правоти. Психологічні докази оратором своєї правоти

ЛЗ 9. Логічна побудова виступу. Логічні помилки.

ЛЗ 10. Психологічна налаштованість аудиторії. Логічна та психологічна мотивація.

Тема 9. Елементи художності та літературні прийоми в мові оратора.

Художньо-словесний образ і закони його створення. Звуковий, лексичний, синтаксичний, стилістичний рівні тексту.

ЛЗ 11. Поняття про художній образ.

ЛЗ 12. Найпоширеніші мовні помилки. Стель ораторського твору.

7.2 Види навчальної діяльності

НД 1. Підготовка до лекцій, мікрОВикладання.

НД 2. Дві контрольні роботи в межах тем 1-4, 5-9.

НД 3. Мультимедійні презентації в межах тем 5-9.

НД 4. Підготовка реферату в межах тем 1-4.

НД 5. Тренажерні вправи в межах тем 5-9.

8. Методи викладання, навчання

Дисципліна передбачає навчання через:

МН1. лекції-візуалізації;

МН2. інтерактивні лекції;

МН3. майндмеппінг;

МН4. мозковий штурм.

МН5. дебати.

Лекції надають студентам матеріали з основ теорії редагування з різних точок зору, знайомлять їх із основними поняттями теорії красномовства, що є основою для самостійного навчання здобувачів вищої освіти (РН 1, РН 2). Лекції ґрунтуються на використанні знань у вигляді окремих змістових модулів, що інтегруються з іншими частинами курсу (РН 3). Вони доповнюються завданнями для самостійної роботи, виконання яких надає студентам можливість застосовувати теоретичні знання на практиці (РН 4, РН 5, РН 6). Підготовка до лекцій сприятиме активізації пізнавальної діяльності здобувачів за рахунок асоціації їх власного досвіду з предметом навчання (РН 3). Практико-орієнтоване навчання передбачає перевірку правильності оформлення бібліографії видань; редагування та правку наукового твору, написання та презентацію власної промови відповідно до обраного виду публічного мовлення (РН 5, РН 6). Самостійному навчанню сприятиме підготовка до лекцій, практичних занять, а також робота в невеликих групах для підготовки до дебатів, що будуть проаналізовані, обговорені та продемонстровані у звіті про виконання завдань практико-орієнтованого навчання. Під час підготовки до дебатів та презентацій за результатами практико-орієнтованого навчання студенти розвиватимуть навички самостійного навчання, швидкого критичного читання, синтезу та аналітичного мислення.

9. Методи та критерії оцінювання

9.1. Критерії оцінювання

Шкала оцінювання ECTS	Визначення	Чотирибальна національна шкала оцінювання	Рейтингова бальна шкала оцінювання
A	ВІДМІННО - відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок	5, 0 (відмінно)	$90 \leq RD \leq 100$
B	ДОБРЕ – вище середнього рівня лише з кількома помилками	4, 5 (добре)	$82 \leq RD \leq 89$
C	ДОБРЕ – в загальному правильна робота з певною кількістю помилок	4, 0 (добре)	$74 \leq RD \leq 81$
D	ЗАДОВІЛЬНО – непогано, але зі значною кількістю недоліків	3, 5 (задовільно)	$64 \leq RD \leq 73$
E	ЗАДОВІЛЬНО – виконання задовольняє мінімальні критерії	3, 0 (задовільно)	$60 \leq RD \leq 63$
FX	НЕЗАДОВІЛЬНО - можливе повторне складання	2 (незадовільно)	$35 \leq RD \leq 59$
F	НЕЗАДОВІЛЬНО – необхідний повторний курс з навчальної дисципліни	1 (незадовільно)	$RD < 35$

9.2 Методи поточного формативного оцінювання

За дисципліною передбачені такі методи поточного формативного оцінювання:

тестування, опитування та усні коментарі викладача за його результатами, настанови викладачів в процесі виконання завдань самостійної роботи, самооцінювання поточного тестування, обговорення та взаємооцінювання студентами виконаних практичних завдань.

9.3 Методи підсумкового сумативного оцінювання

Оцінювання протягом семестру проводиться у формі усних та письмових опитувань (М1), перевірки письмових робіт (М2) та індивідуальних презентацій і колективних дискусій (М3). Всі роботи повинні бути виконані самостійно. Індивідуальні завдання, схожі між собою, будуть відхилені.

Оцінка студента формується таким чином:

1. ситуативне завдання (вирішення, презентація, обговорення) 10 балів;
2. дві контрольні роботи (тести) 40 балів;
3. індивідуальне дослідницьке завдання (підготовка власної промови, переклад та редагування наукової статті, виконання, презентація, захист) 40 балів;
4. колективні дискусії 10 балів.

В особливих ситуаціях робота протягом семестру може бути виконана дистанційно:

1. ситуативне завдання (вирішення) 20 балів,
2. реферат 20 балів,
3. індивідуальне дослідницьке завдання (виконання) 40 балів.
4. контрольна робота (відкриті та закриті тести) 20 балів.

Здобувач вищої освіти може обрати змішаний спосіб вивчення дисципліни: проходження курсу “Speaking to Inform: Discussing Complex Ideas with Clear Explanations and Dynamic Slides” масового он-лайн курсу COURSERA, може бути зараховане як індивідуальні завдання та колективні дискусії.

Форма підсумкового контролю – залік.

10. Ресурсне забезпечення навчальної дисципліни

<p>10.1 Засоби навчання</p>	<p>Навчальний процес потребує використання мультимедіа (ЗН 1), графічних засобів (ЗН 2) та комп'ютеру, комп'ютерної системи та мереж (ЗН 3).</p>
<p>10.2 Інформаційне та навчально-методичне забезпечення</p>	<p>Основна література:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Кацавець Р. С. Ораторське мистецтво: підручник. – 2-ге вид., доп. – К. : Алерта, 2018. – 216 с. 2. Подоляка Н. С. Редагування громадсько-політичних видань : навч. посіб. / Н. С. Подоляка. – Суми : СВС Панасенко І.М., 2015. – 136 с. 3. Ораторське мистецтво: підручник; за ред.: М.П. Требіна, Г.П. Клімової. – 2-ге вид. – Х. : Право, 2015. – 208 с. <p>Допоміжна література:</p>

4. Рева Н. С. Методичні вказівки до практичних занять із дисципліни «Основи редагування перекладів»: для студ. спец. 6.020303 «Філологія» денної форми навчання / Н. С. Рева, А. В. Прокопенко. – Суми: СумДУ, 2015. – 27 с.

5. Дюканова Н. Основи редагування наукових статей, написаних англійською мовою / Н. Дюканова, А. Касьяненко // Проблеми освіти. – 2018. – № 89. – С. 125-133.

6. Диманте И. В. Современная риторика: создание убедительной коммуникации / И. В. Диманте // Функциональная лингвистика. – 2012. – № 3. – С. 149-151.

7. Олійник О. Б. Сучасна ділова риторика : навч. посіб. / О. Б. Олійник. – К. : Кондор, 2010. – 166 с.

8. Ейсмонт Ю. Специфіка редагування реферативних ресурсів НБУВ / Ю. Ейсмонт // Вісник Книжкової палати. – 2013. – №11. – С. 1-4.

Інформаційні ресурси в Інтернеті.

9. Шупта О. В. Риторична культура майбутнього перекладача як фактор успішності його професійної діяльності / О. В. Шупта // Scientific researches and their practical application. Modern state and ways of development. – 2015. Електронний ресурс. – Режим доступу : <http://www.sworld.com.ua/index.php/ru/pedagogy-psychology-and-sociology-415/theory-and-methods-of-studying-education-and-training-415/26816-415-052>

